

**BELGISCHE SENAAAT**

ZITTING 2009-2010

24 NOVEMBER 2009

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de regering van de Republiek Turkije inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het diplomatiek en consulaire personeel, ondertekend te Istanboel op 31 oktober 2008**

**VERSLAG**

**NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE BUITENLANDSE BETREKKINGEN EN VOOR DE LANDSVERDEDIGING UITGEBRACHT DOOR MEVROUW TINDEMANS**

**SÉNAT DE BELGIQUE**

SESSION DE 2009-2010

24 NOVEMBRE 2009

**Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et le gouvernement de la République de Turquie sur l'exercice d'activités à but lucratif par certains membres de la famille du personnel de missions diplomatiques et de postes consulaires, signé à Istanbul le 31 octobre 2008**

**RAPPORT**

**FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DES RELATIONS EXTÉRIEURES ET DE LA DÉFENSE PAR MME TINDEMANS**

Samenstelling van de commissie / Composition de la commission :

**Voorzitter / Présidente :** Marleen Temmerman.**Leden / Membres :**

CD&V	Sabine de Bethune, Els Schelfhout, Elke Tindemans, Els Van Hoof.
MR	Alain Destexhe, Philippe Fontaine, Philippe Monfils.
Open VLD	Bart Tommelein, Paul Wille.
Vlaams Belang	Jurgen Ceder, Karim Van Overmeire.
PS	Philippe Mahoux, Olga Zrihen.
sp.a	Fatma Pehlivan, Marleen Temmerman.
CDH	Jean-Paul Procureur
Écolo	Benoit Hellings.

**Plaatsvervangers / Suppléants :**

Wouter Beke, Cindy Franssen, Nahima Lanjri, Pol Van Den Driessche, Tony Van Parys.  
Alain Courtois, Marie-Hélène Crombé-Berton, Christine Defraigne, Caroline Persoons.  
Nele Lijnen, Martine Taelman, Marc Verwilghen.  
Anke Van dermeersch, Freddy Van Gaever, Joris Van Hauthem.  
Christophe Collignon, Caroline Désir, Christiane Vienne.  
John Crombez, Guy Swennen, Myriam Vanlerberghe.  
Dimitri Fourny, Vanessa Matz.  
Zakia Khattabi, Cécile Thibaut.

*Zie :***Stukken van de Senaat :****4-1489 - 2009/2010 :**

Nr. 1 : Wetsontwerp.

*Voir :***Documents du Sénat :****4-1489 - 2009/2010 :**

N° 1 : Projet de loi.

## I. Inleiding

De commissie heeft dit ontwerp besproken tijdens haar vergadering van 24 november 2009.

## II. Inleidende uiteenzetting door de vertegenwoordiger van de minister van Buitenlandse Zaken

De status van het diplomatieke en consulaire personeel dat door de Zendstaat wordt aangesteld in de Ontvangende Staat alsmede de status van hun gezinsleden, worden geregeld door het Verdrag van Wenen inzake diplomatiek verkeer (1961) en inzake consulaire verkeer (1963), waar België en Turkije partij bij zijn.

Beide verdragen sluiten geenszins de mogelijkheid uit voor gezinsleden van het personeel om in de Ontvangende Staat betaalde werkzaamheden uit te oefenen, maar bieden geen enkel juridisch kader voor de uitoefening van die activiteiten, met name inzake de afstand van hun immuniteit.

In het kader van het gelijkheidsbeleid voor mannen en vrouwen werd besloten een aantal landen bilaterale wederkerigheidsovereenkomsten ter onderhandeling voor te leggen teneinde met name de echtgeno(o)t(e) van diplomatieke en consulaire ambtenaren in de gelegenheid te stellen bezoldigde arbeid te verrichten.

De door België en Turkije ondertekende Overeenkomst is de achtste van een reeks in onderhandeling zijnde overeenkomsten. Er zijn reeds Overeenkomsten ondertekend met Australië, Nieuw-Zeeland, de Verenigde Staten van Amerika, Canada, Chili, Kroatië en Peru.

Het doel van deze Overeenkomst is het op basis van wederkerigheid vergemakkelijken van het verrichten van betaalde werkzaamheden (als loontrekkende of zelfstandige) door de echtgeno(o)t(e) en andere gezinsleden van het huishouden van in België aangestelde ambtenaren en andere personeelsleden van Turkse diplomatieke posten en consulaire zendingen en van in Turkije aangestelde ambtenaren en andere personeelsleden van Belgische diplomatieke posten en consulaire zendingen.

De begunstigden van de Overeenkomst zijn de echtgeno(o)t(e) en minderjarige kinderen van de diplomatieke en consulaire ambtenaren alsmede de echtgeno(o)t(e) van de andere personeelsleden van de diplomatieke zendingen, consulaire posten en permanente vertegenwoordigingen bij de Internationale Organisaties.

\*  
\* \*

## I. Introduction

La commission a examiné le projet qui fait l'objet du présent rapport au cours de sa réunion du 24 novembre 2009.

## II. Exposé introductif du représentant du ministre des Affaires étrangères

Le statut du personnel diplomatique et consulaire, affecté par l'État d'envoi dans l'État d'accueil, ainsi que le statut des membres de la famille de ces personnes, sont régis par les Conventions de Vienne sur les relations diplomatiques et consulaires de 1961 et 1963, auxquelles la Belgique et la Turquie sont parties.

Les deux conventions précitées n'excluent pas la possibilité pour les membres de la famille de ce personnel d'exercer des activités à but lucratif dans l'État d'accueil, mais elles ne règlent pas le cadre juridique de l'exercice de telles activités, notamment quant à la levée des immunités dont ils jouissent.

Dans le cadre de la politique menée en faveur de l'égalité des chances entre hommes et femmes, il a été décidé de proposer à la négociation, à un certain nombre de pays, des accords bilatéraux de réciprocité visant à permettre le travail rémunéré notamment des conjoints d'agents diplomatiques et consulaires.

L'Accord signé par la Belgique et la Turquie est le huitième de cette série en cours de négociation. Des accords ont déjà été signés avec l'Australie, la Nouvelle-Zélande, les États-Unis d'Amérique, le Canada, le Chili, la Croatie et le Pérou.

L'objet du présent accord est de faciliter, sous condition de réciprocité, l'exercice d'une activité professionnelle (salariée ou indépendante) à but lucratif par le conjoint et d'autres membres de la famille faisant partie du ménage des agents et autres membres du personnel des missions diplomatiques et postes consulaires turcs affectés en Belgique et des agents et autres membres du personnel des missions diplomatiques et postes consulaires belges affectés en Turquie.

Les bénéficiaires de l'Accord sont le conjoint et les enfants mineurs des agents diplomatiques et des fonctionnaires consulaires ainsi que le conjoint des autres membres du personnel, affectés dans les missions diplomatiques, les postes consulaires et les représentations permanentes auprès des organisations internationales.

\*  
\* \*

**III. Gedachtewisseling**

De heer Hellings vraagt of er soortgelijke verdragen zijn gesloten met andere landen.

De vertegenwoordiger van de minister van Buitenlandse Zaken antwoordt dat er steeds op basis van een model wordt gewerkt. Het is de bedoeling een wederkerigheid te behouden maar ook de voordelen voor Belgen in het buitenland te waarborgen.

**IV. Stemmingen**

De artikelen 1 en 2, alsmede het wetsontwerp in zijn geheel, worden eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden.

Vertrouwen werd geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van dit verslag.

*De rapporteur,*

Elke TINDEMANS.

*De voorzitter,*

Marleen TEMMERMAN.

\*  
\* \*

**De door de commissie aangenomen tekst  
is dezelfde als de tekst  
van het wetsontwerp  
(zie stuk Senaat, nr. 4-1489/1 - 2009/2010).**

**III. Échange de vues**

M. Hellings demande s'il y a des conventions similaires avec d'autres pays.

Le représentant du ministre des Affaires étrangères répond qu'on travaille toujours sur la base d'un modèle. L'objectif est de conserver une réciprocité, mais également de préserver les avantages pour les Belges à l'étranger.

**IV. Votes**

Les articles 1<sup>er</sup> et 2 ainsi que l'ensemble du projet de loi sont adoptés à l'unanimité des 9 membres présents.

Confiance a été faite à la rapporteuse pour la rédaction du présent rapport.

*La rapporteuse,*

Elke TINDEMANS.

*La présidente,*

Marleen TEMMERMAN.

\*  
\* \*

**Le texte adopté par la commission  
est identique au texte  
du projet de loi  
(voir le doc. Sénat n° 4-1489/1 - 2009/2010).**